

にほんじん　つか　がいらいご 日本人が使う外来語



わたし　ともだち　かろりな　じよせい　かのじよ　ぼ　らんどじん　にほん　いちねんたいざい
私の友達にはカロリナさんという女性がいる。彼女はポーランド人で日本に一年滞在し
ている留学生である。その友達は大阪のシェルというガソリンスタンドで働いている。
かろりな　せいかく　もんだい　お
カロリナさんはおおざっぱな性格なので、いろいろな問題をたびたび起こしている。そ
れは、カロリナさんにとっては大変なようだが、友達が聞くといつも大笑いになるよう
はなし
な話ばかりである。

たの　はなし　ひと　にねんまえ　お　できごと　ひ　しえる　へん
その楽しい話の一つは、二年前くらいに起こった出来事である。その日、シェルへ変
なお客様が来た。注文をしたが、カロリナさんは全然聞こえなかったので、繰り返
すようにお客様が頼んだ。しかし、お客様が何度も繰り返しても、カロリナさん
は彼の話す言葉が分からなかった。それは多分、お客様がカロリナさんが日本語を知
らないと思って、外来語ばかり使って質問をしたからなのだろう。お客様は仕方なく
た　てんいん　よ　かろりな　きやく　ちゆうごくじん　おも　かみ
他のな店員を呼ぶことにした。でも、カロリナさんはお客さんが中国人かと思い、紙
かんたん　かんじ　めっせ　か　きやくなんひつよう　きやく　み
に簡単な漢字でメッセージを書いた。「客何必要?」。お客様はそれを見ると、「はて
ちゆうごくご　おも　きやく　めっせ　じ
はて、これは中国語じゃないだろうか。」と思った。そして、お客様もメッセージを
か　かみ　かろりな　み　すこ　わら
書くことにした。「紙をください」。カロリナさんはそれを見ると少し笑いしました。
かのじよ　かれ　にほんじん　き　かのじよ　にほんご　きやく
彼女は彼が日本人だとやっとな気がついたのです。そして、彼女は日本語でお客様に

あやま しゃく ていっしゅ ペーパが かりりな
 謝りました。お客さんはティッシュ・ペーパーがほしかったのです。でも、カロリナ
 さんはその言葉の意味がわからなかったのです。お客さんも彼女と一緒に笑いました。

がいこくじん にほんじん つか にほんご がいらいご つか わ
 外国人にとって日本人が使う日本語は外来語を使うよりは分かりやすいのである。

Słówka:

日本語	読み方	ポーランド語
ガソリンスタンド		stacja benzynowa
おおざっぱ (な)		niedbały
性格	せいかく	charakter
出来事	できごと	wydarzenie
注文	ちゅうもん	zamówienie
繰り返す	くりかえす	powtarzać
頼む	たのむ	prosić
分かりやすい	わかりやすい	
気がつく	きがつく	
多分	たぶん	
ティッシュ・ペーパー		chusteczki higieniczne
滞在している	たいざいしている	

しつもん
 質問

1. お客さんの注文が分からなかったとき、カロリナさんはどうしましたか？

a) 別の店員を呼びました

b) 繰り返すように頼みました

c) 中国語で聞きました

2. お客さんは何語で注文しましたか？

a) ポーランド語

b) 日本語

c) 中国語

3. カロリナさんがお客さんが話す言葉を分からなかった理由は何だと思えますか？